

Image not found

<https://lirica.medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Un sirventes que motz > Tradizione manoscritta > Canzoniere I

---

# Canzoniere I

- letto 389 volte

## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po%C3%A9sies\\_des\\_troubadours\\_%5B...%5D\\_btv1b8419245d\\_375\\_0.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_375_0.jpeg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po%C3%A9sies\\_des\\_troubadours\\_%5B...%5D\\_btv1b8419245d\\_376.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_376.jpeg)



- letto 279 volte

## Edizione diplomatica

|   |   |
|---|---|
| 181r  |   |
| <p>image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px</a></p>   | <p>Aquesta es la razos daquest siruentes. vi.<br/> <b>B</b>Ertrans de born si com eu uos ai dich en las<br/> autras razos si auia un fraire q(ue) avia nom<br/> costanti de born. esi era bons cauallier dar-<br/> mas. mas no(n) era hom que sen trameses molt<br/> de valor ni donor. mas totas sazoz uolia mal an<br/> bertran. Esil tolc unauetz lo castel dautafort qe-<br/> ra damdos comunalmen. en bertra(n)s sil recobret<br/> esil casset de tot lo poder. et aquel si sen anet al<br/> uescomte de lemogaz quel degues ma(n)tener co(n)-<br/> tra son fraire. et lo mante(n)c. el reis richartz<br/> lo mantenia contran bertran. enrichartz si guer-<br/> reiaua abnaimar lo uesco(m)te de lemogaz. enri-<br/> chart enaimar si guerreiaua ab enbertra(n) eill<br/> fondian la soa terra elail ardiar. Bertrans si auia<br/> faich iurar lo vescomte de lemozin. el comte<br/> de peiregors que auia nom talairan al cal rich-<br/> artz auia tota la ciutat de peiregors. enoil enfa-<br/> zia negu(n) dan car el era flacs euils enuaillos. en<br/> richartz si auia tot gordon an Guillem de gordo(n).<br/> et auia promes de iurar ablo uescomte et aben<br/> bertran de born. et ablos autres baros de peireg-<br/> ors ede lemozi. ede caercin. los quals enrichartz<br/> deseretaua. don bertrans lo repres fort ezez de</p> |
| 181v  |   |
| <p>image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px</a></p>  | <p>totas aquestas razos aquest siruentes que dis.<br/> Un siruentes que mot no(n) faill. ai faich canc no(m)<br/> costet un aill.</p>   |

- letto 355 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|      |  |
|------|--|
| 181r |  |
|------|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>Aquesta es la razos daquest siruentes. vi.<br/> <b>B</b>Ertrans de born si com eu uos ai dich en las autras razos si auia un fraire q(ue) avia nom costanti de born. esi era bons cauallier dar-mas. mas no(n) era hom que sen trameses molt de valor ni donor. mas totas sazoz uolia mal an bertran. Esil tolc unauetz lo castel dautafort gera damdos comunalmen. en bertra(n)s sil recobret<br/> esil casset de tot lo poder. et aquel si sen anet al uescomte de lemogas quel degues ma(n)tener co(n)-<br/> tra son fraire. et lo mante(n)c. el reis richartz lo mantenia contran bertran. enrichartz si guer-reiaua abnaimar lo uesco(m)te de lemogas. enrichart enaimar si guerreiauon ab enbertra(n) eill fondian la soa terra elail ardian. Bertrans si auia faich iurar lo vescomte de lemozin. el comte de peiregors que auia nom talairan al cal richartz auia tota la ciutat de peiregors. enoil enfazia negu(n) dan car el era flacs euils enuaillos. en richartz si auia tot gordon an Guillem de gordo(n).<br/> et auia promes de iurar ablo uescomte et aben bertran de born. et ablos autres baros de peiregors ede lemozi. ede caercin. los quals enrichartz deseretaua. don bertrans lo repres fort e fez de</p> | <p>Aquesta es la razos daquest sirventes.<br/> Bertrans de Born, si com eu vos ai dich en las autras razos, si avia un fraire que avia nom Costanti de Born, e si era bons cavallier d'armas, mas non era hom que s'entrameses molt de valor ni d'onor, mas totas sazoz volia mal a?N Bertran. E si?l tolc una vetz lo castel d'Autafort, q?era d?amos comunalmen. E?N Bertrans si?l recobret e si?l casset de tot lo poder. Et aquel si s'en anet al vescomte de Lemogas, que?l degues mantener contra son fraire, et lo mantenc. E?l reis Richartz lo mantenia contra?N Bertran. E?N Richartz si guerreiaua ab N?Aimar, lo vescomte de Lemogas. E?N Richart e N?Aimar si guerreiaua ab En Bertran e?ill fondian la soa terra e la?il ardian. Bertrans si avia faich iurar lo vescomte de Lemozin e?l comte de Peiregors, que avia nom Talairan, al cal Richartz avia tota la ciutat de Peiregors, e no?il en fazia negun dan, car el era flacs e vils e nuaillos. E?N Richartz si avia tot Gordon a?N Guillem de Gordon, et avia promes de iurar ab lo vescomte et ab En Bertran de Born et ab los autres baros de Peiregors e de Lemozi e de Caercin, los quals En Richartz deseretava, don Bertrans lo repres fort e fez de</p> |
| <p><b>181v</b></p>   |   |
| <p>totas aquestas razos aquest siruentes que dis.<br/> Un sirventes que mot no(n) faill. ai faich canc no(m) costet un aill.</p>   | <p>totas aquestas razos aquest sirventes que dis: ?Un sirventes que mot non faill ai faich, c?anc no?m costet un aill.?</p>   |

- letto 279 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-141>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f375.item.r=Chansonnier.langFR.zoom>